

Photovoice Villaverde

Un estudio participativo sobre la alimentación a través de la fotografía
A participatory study on food through photography



Photovoice Villaverde

desarrollado por:



con la colaboración de:



patrocinado por:



Photovoice Villaverde

Un estudio participativo
sobre la alimentación
a través de la fotografía

**Grupo de Epidemiología Social y Cardiovascular
Universidad de Alcalá**

Edita:

Heart Healthy Hoods
www.hhhproject.eu

Colabora:

Ayuntamiento de Madrid
www.madrid.es

Fotografías de portada y capítulos:

Víctor G. Carreño
www.victorgcarreño.com

Diseño y maquetación:

César García Ruiz
www.cegaru.com

Primera edición: marzo 2016

Depósito Legal: M-37165-2015

Copyright © 2015 de sus respectivos autores.
Prohibida la reproducción total o parcial de este libro
sin el consentimiento expreso de los mismos.

Impreso en España. Printed in Spain.

Contenidos / Contents

Prólogo de la Alcaldesa de Madrid Foreword by the Mayor of Madrid	5
Prólogo de los participantes Foreword by the participants	7
Prólogo del Investigador Principal Foreword by the Principal Investigator	9
Photovoice Villaverde: debate y análisis de las fotografías Discussion and analysis of participants' photographs	17
1. Diversidad cultural / Cultural diversity	19
2. Envejecimiento / Ageing	31
3. Pobreza y crisis / Poverty and crisis	41
4. Comercio de alimentación / Food trade	53
5. Relaciones sociales / Social relationships	75
6. Comer con moderación / Eating with moderation	87
Participación ciudadana y aplicación práctica de la investigación	92
Citizen participation and research translation	94
Participantes y colaboradores / Participants and collaborators	96
Agradecimientos	98
Acknowledgements	99

La importancia de este estudio radica en la participación directa de las ciudadanas y ciudadanos del distrito de Villaverde en un tema tan importante para la salud de nuestra ciudad como es la alimentación.

Es un placer para Madrid que la investigación en Salud Pública del más alto nivel internacional trabaje con las poblaciones más desfavorecidas, en los barrios que más necesitan mejorar su situación.

Escuchar la voz de los residentes de nuestros barrios mediante metodologías innovadoras es fundamental para llegar a mejorar la salud de nuestra ciudad. Son los residentes de nuestros barrios los que mejor que nadie conocen la realidad de su día a día, la realidad de su entorno y la salud de sus gentes.

A través de la colaboración entre los investigadores, la ciudadanía y el gobierno local de los distritos y la ciudad de Madrid, podremos reducir las actuales desigualdades en salud de nuestros habitantes y mejorar la calidad de vida de toda nuestra ciudad.



Manuela Carmena

Alcaldesa de Madrid
Mayor of Madrid

The relevance of this study lies on the direct participation of the community of the district of Villaverde in a topic of utmost importance for the health of our city: food and nutrition.

It is a pleasure for Madrid to host research on Public Health at the highest international level that focuses on underserved populations, in neighborhoods with the biggest needs.

Hearing the voice of the residents of our neighborhoods through innovative approaches is a fundamental step to improve the health of our city. These residents understand better than anyone the reality of their daily life, the reality of their environment and the health of their people.

The collaboration of researchers, the community and the local government in the city and districts of Madrid can help reducing current levels of inequalities and improving the wellbeing of everyone in our city.



Juani Moreno

Residente en / Resident in
San Cristóbal

"Yo no esperaba que el proyecto Photovoice fuera así. Me ha parecido muy interesante salir a hacer fotos, y reunirnos, y discutir, y escuchar las miradas de las otras participantes sobre la alimentación. Y si puede servir para mejorar nuestra salud y el barrio, ¡mucho mejor!"

"Llevo 22 años viviendo en este barrio. Por desgracia es un barrio complicado donde a mucha gente no le gusta estar. Ahora mismo está muy abandonado."

"Los mercadillos de comida son muy importantes para comprar comida sana y barata. En otros sitios de Villaverde hay más y todos funcionan muy bien."

"Todos los años desde que vivo aquí, la asociación de vecinos organiza la "sardinada" el Miércoles de Ceniza. Siempre intento participar."

"I didn't expect this photovoice project to be like this. It is very interesting to go out in the neighborhood taking pictures and then debating and discussing the pictures with other women. Listening to other people's comments was very enlightening. If all this work can improve our neighborhood, even better!"

"I have lived in this neighborhood for 22 years. Unfortunately, it is a very complicated area nowadays, and many people do not like it here. Right now it feels abandoned."

"Food street markets are very important for selling healthy and affordable food. In other parts of Villaverde there are more street markets and all are working well."

"Since I have lived here, the neighborhood association organizes a sardine fest on Ash Wednesday. I always try to make it and help."



José Luis Carrero

Residente en / Resident in
San Cristóbal

"Este proyecto me parece muy importante y fascinante. Me gusta mi barrio y conocer y entender sus gentes y su diversidad. Las personas que nos venden la comida, la mayoría de ellos inmigrantes, son muy importantes para el barrio."

"San Cristóbal es ahora mismo un barrio muy difícil. Es uno de los barrios con más desempleo de todo Madrid."

"Me quedó una foto por hacer, "La foto imposible", la de un vecino en el supermercado que no puede pagar todos los productos que ha elegido y tiene que devolver la mitad de su cesta."

"I think this project is an important and fascinating one. I like my neighborhood and I like to get to know and understand the people and the diversity of all of us here. People selling food are an important part of our communities. The vast majority nowadays are immigrants."

"San Cristóbal is right now a very difficult neighborhood. One of the areas with highest rates of unemployment in Madrid."

"I still have a picture to take. "The impossible picture"; a neighbor at the supermarket who has to put away half of his shopping cart because he has no money to afford it."



Manuel Franco

Investigador Principal
Principal Investigator

Entender cómo las ciudades y sus características afectan a la salud de sus residentes es, actualmente, una de las áreas de mayor interés en investigación en Salud Pública.

En Madrid hemos tenido la oportunidad de desarrollar este estudio participativo sobre la alimentación siguiendo el marco de la Ciencia Ciudadana: para mejorar la salud de nuestras poblaciones, los proyectos científicos deben incluir la participación de la ciudadanía y tener un contacto continuo y directo con los decisores políticos.

La metodología Photovoice, que combina la fotografía y la investigación-acción participativa, es especialmente adecuada para conseguir nuestro objetivo.

Profesionales del Centro de Madrid Salud de Villaverde, residentes del Distrito de Villaverde y un equipo de investigación de la Universidad de Alcalá hemos trabajado juntos para entender y mejorar uno de los principales factores de riesgo de las enfermedades crónicas como es la alimentación.

El estudio se ha llevado a cabo en los barrios de Los Rosales y de San Cristóbal, en el Distrito de Villaverde, gracias al patrocinio de la Fundación Mapfre, a través de sus Ayudas a la Investigación "Ignacio Hernando de Larramendi 2014", y a la colaboración del Ayuntamiento de Madrid.

Este volumen presenta las fotografías hechas por residentes sobre la alimentación en sus barrios y las recomendaciones finales para mejorar la alimentación. Las imágenes fueron analizadas y comentadas en grupos de trabajo. Las conclusiones, transformadas en recomendaciones políticas, fueron presentadas por los participantes a políticos locales en una jornada de Ciencia Ciudadana que transcurrió con gran éxito.

La investigación en salud urbana, dentro del marco de la Ciencia Ciudadana, es clave para trasladar los resultados a políticas dirigidas a mejorar la salud de la población.

Understanding how cities shape the residents' health status is currently one of the most interesting areas in Public Health research.

In Madrid we had the opportunity to develop this participatory research study about food and diet within the Citizen Science framework: in order to improve population health, scientific projects should include citizen's participation and a direct and continued communication with policy makers.

The Photovoice methodology, combining photography and participatory action research is especially well suited for our objective.

Madrid Salud public health practitioners, Villaverde residents, along with a research team from the University of Alcalá, we have worked together to understand and improve population's diet, one of the main factors affecting chronic diseases.

This study was conducted in the neighborhoods of Los Rosales and San Cristóbal in the district of Villaverde with the funding of Mapfre Foundation Research Grants Ignacio Hernando de Larramendi 2014 and the collaboration of the Madrid City Government.

This volume presents the photographs taken by residents about food in their neighborhoods and the policy recommendations derived from the study. Photographs were analyzed in group sessions. Participants presented these results, translated into policy recommendations, to local policy-makers in a highly successful Citizen Science Meeting.

Urban health research, within citizen science framework, is key to translate research results into policies designed to improve population health.

Photovoice Villaverde

Un estudio participativo sobre la alimentación a través de la fotografía

El proyecto europeo Heart Healthy Hoods (www.hhhproject.eu) se desarrolla en Madrid desde 2014 hasta 2019 y estudia cómo las características sociales y físicas de la ciudad influyen en la salud de sus habitantes.

El equipo Heart Healthy Hoods y el Ayuntamiento de Madrid trabajamos de manera conjunta en fomentar la “ciencia ciudadana”, entendida esta como la participación e interacción continua de los investigadores con la ciudadanía y los decisores políticos.

El Photovoice es una metodología de investigación-acción participativa con gran interés científico en Salud Pública dado su carácter participativo. Actualmente es una experiencia única en España (www.hhhproject.eu/research/photovoice).

En este estudio, las vecinas y vecinos de Villaverde fotografían, discuten y presentan un análisis de su barrio con respecto a la alimentación.



- El proyecto se desarrolla en dos barrios del Distrito de Villaverde, Los Rosales y San Cristóbal. Villaverde, situado en el sur de Madrid, es una de las áreas de Madrid que presenta indicadores socio-económicos y de salud muy bajos con respecto a la media de la ciudad de Madrid.
- Se formaron dos grupos, uno de mujeres y otro de hombres, en cada uno de los barrios. Durante un mes y medio, una vez a la semana, los cuatro grupos se reunieron, al menos en cinco sesiones, para debatir y analizar las fotografías que tomaron sobre sus barrios y la alimentación.
- En total participaron 24 residentes que tomaron y discutieron un total de 163 fotos de sus respectivos barrios. De este total se seleccionaron, analizaron y discutieron 31 fotografías, recogidas en este volumen y que se mostrarán en diferentes exposiciones en Madrid.
- Cada grupo clasificó las fotos en diferentes categorías temáticas, teniendo en cuenta la relación del barrio con la alimentación.
- Las categorías resultantes de los cuatro grupos se han reunido en seis temáticas principales que configuran las seis secciones de este fotolibro:
 - 01. Diversidad cultural**
 - 02. Envejecimiento**
 - 03. Pobreza y crisis económica**
 - 04. Comercio de alimentación**
 - 05. Relaciones sociales**
 - 06. Comer con moderación**
- Como resultado final, y para mejorar el impacto, los participantes transformaron los debates y análisis de sus fotografías en 16 recomendaciones para la mejorar la alimentación en sus barrios.
- Estas recomendaciones fueron presentadas por los participantes a los decisores políticos y a los residentes de Villaverde en una jornada de ciencia ciudadana que reunió con gran éxito a participantes, investigadores y políticos locales.

Barrios del área de estudio Neighborhoods study area



Autora/Author: Alba Cebrecos
Fuente: Ayuntamiento de Madrid, 2015
Source: Madrid City Council, 2015





A participatory study on food through photography

The European Project Heart Healthy Hoods (www.hhhproject.eu) is being conducted in Madrid from 2014 through 2019 and focuses on how social and physical characteristics of the city affect the health status of the residents.

Heart Healthy Hoods and Madrid City Hall teams we work along together to promote "Citizen Science." This framework includes constant citizen participation in research projects, and continued communication with policy makers.

The study we present here, Photovoice Villaverde, is a unique experience in Spain (www.hhhproject.eu/research/photovoice).

In this participatory study the neighbors of Villaverde analyze their residential areas in relation to food using a technique that brings together photography and research.

- We work in two different neighborhoods in Villaverde, **Los Rosales** and **San Cristóbal**, in the south of Madrid. This is one of the districts of Madrid that presents much lower socioeconomic and health indicators than the mean of Madrid city.
- **A group of women and another one of men** was formed in each of the neighborhoods. Once a week during one month and a half the four groups met together at least five times to debate and analyze the pictures they took about their neighborhood and food.
- A total of **24 residents** participated in the project and took and discussed a total of 163 photographs. **31 were finally selected, analyzed and debated** in the group sessions. These photographs are collected in this volume and will be exhibited in different venues.
- In the last of their sessions each group classified the photographs in different categories related to **food in the neighborhood**.

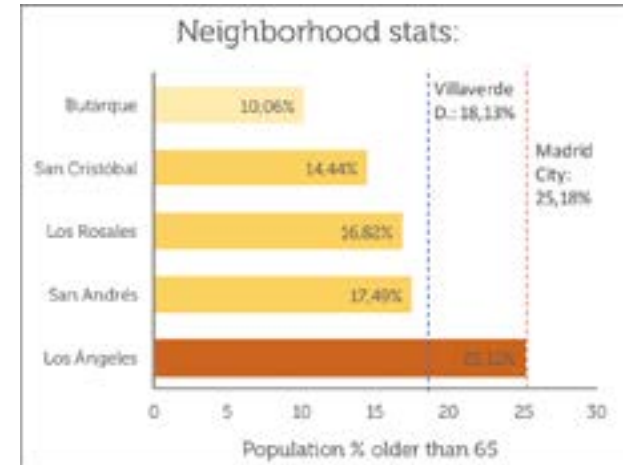
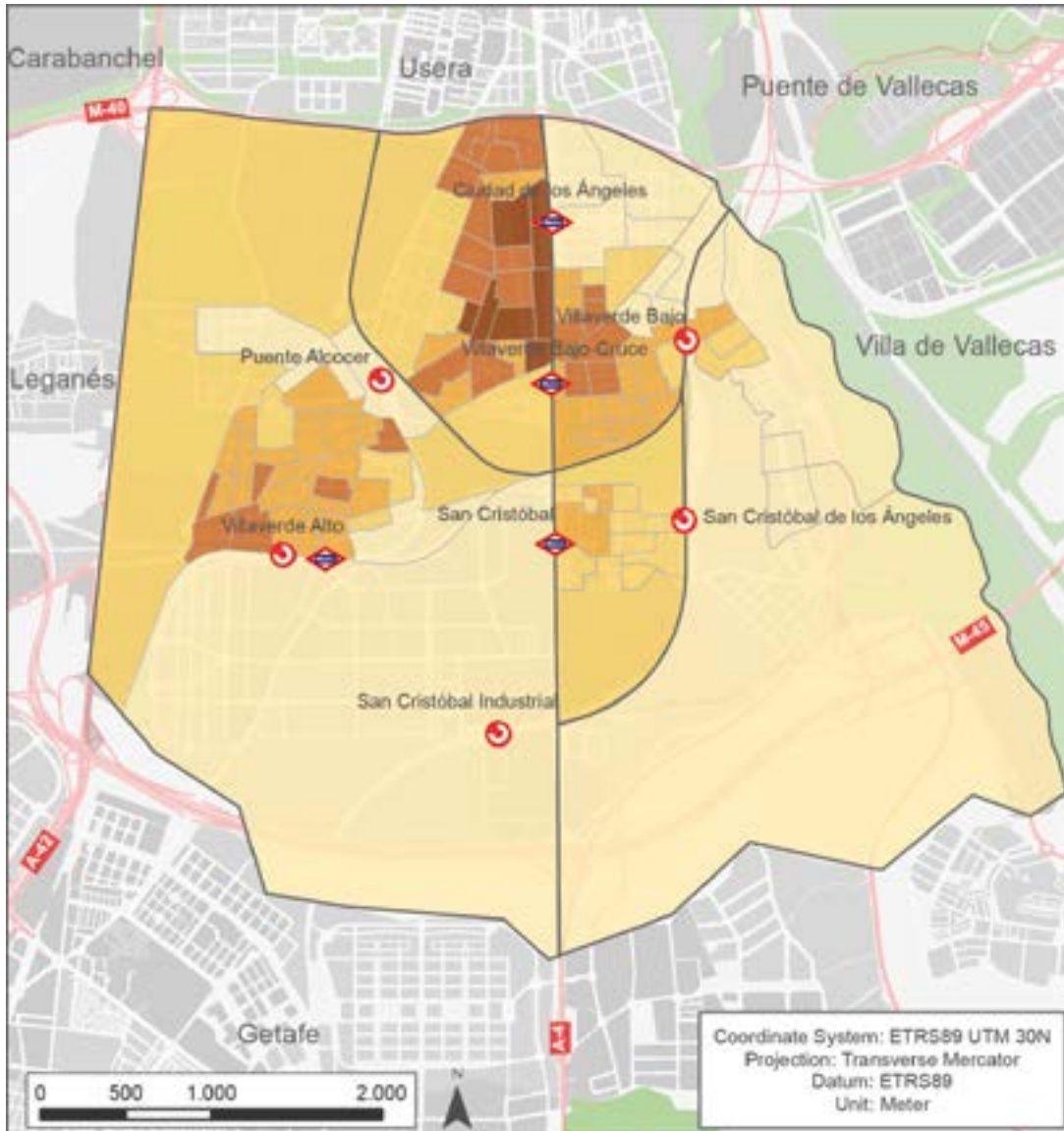
- The resulting categories of the four groups were merged into six main themes, the six sections of this photobook:

- 01. Cultural diversity**
- 02. Ageing**
- 03. Poverty and crisis**
- 04. Food trade**
- 05. Social relationships**
- 06. Eating in moderation**

- As a result, participants generated 16 concrete policy recommendations to improve their neighborhood food environment, which were derived from their group discussions and pictures' analyses.
- Participants presented and discussed these policy recommendations together with local policy-makers and Villaverde residents during a successful Citizen Science Meeting, which gathered participants, researchers and local policy-makers.

Población mayor de 65 años en Villaverde

Population older than 65 in Villaverde

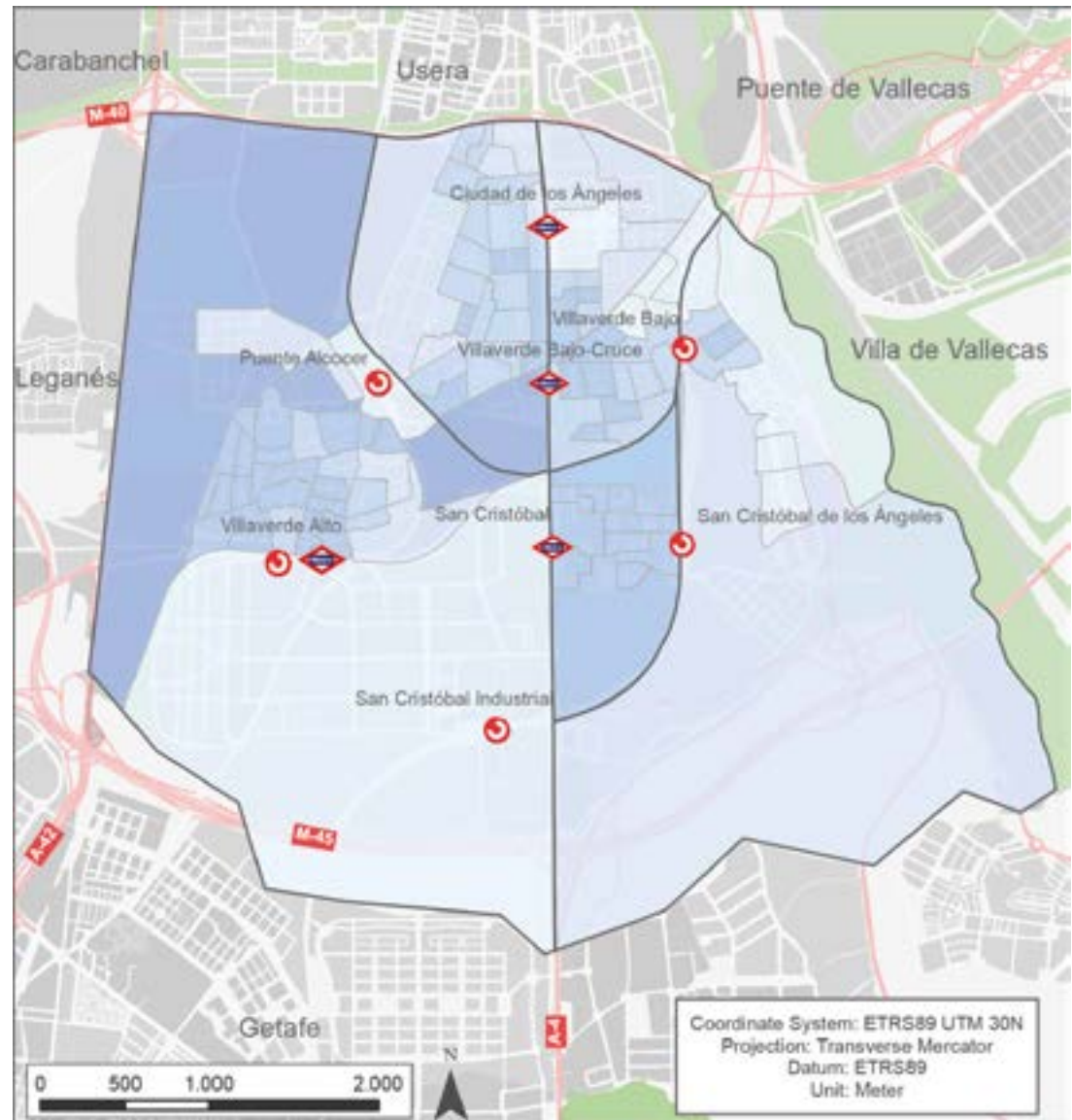
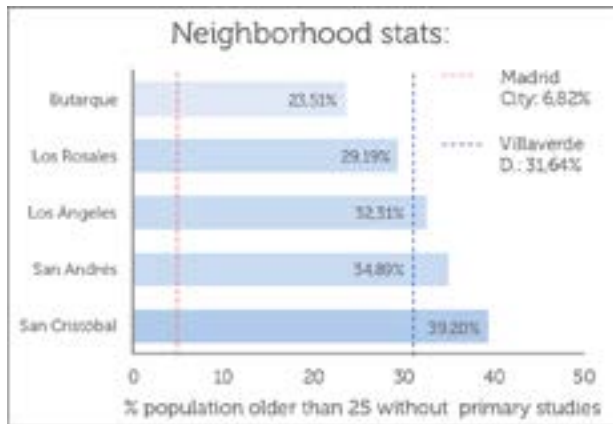


Population % older than 65

Autor/Author: Roberto Valiente Borox
 Fuente: Padrón Municipal de Madrid, 2014
 Source: Municipal Register of Madrid, 2014

Población mayor de 25 años sin estudios primarios

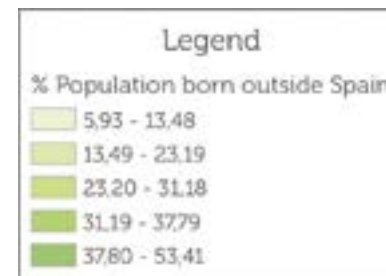
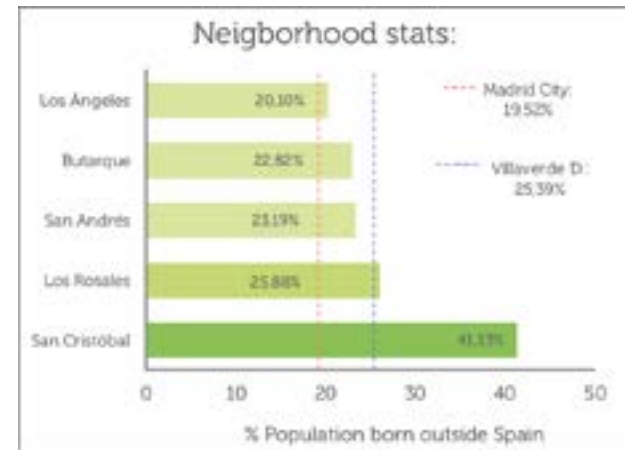
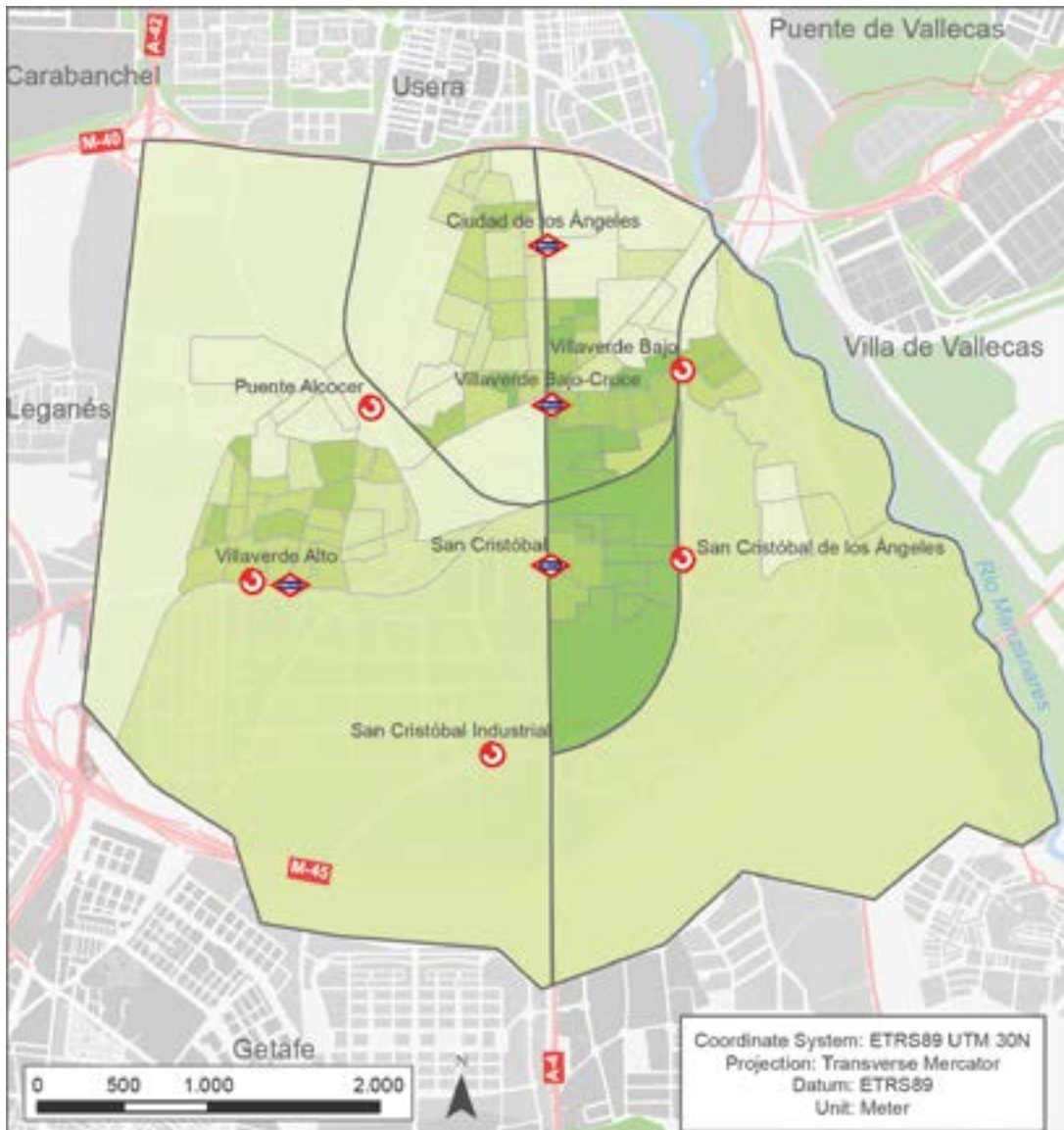
Population older than 25 without primary education



Autor/Author: Roberto Valiente Borox
 Fuente: Padrón Municipal de Madrid, 2014
 Source: Municipal Register of Madrid, 2014

Población de Villaverde nacida fuera de España

Population born outside Spain in Villaverde



Autor/Author: Roberto Valiente Borox
 Fuente: Padrón Municipal de Madrid, 2014
 Source: Municipal Register of Madrid, 2014



Foto: Víctor G. Carreño

Photovoice Villaverde

Debate y análisis de las fotografías

Discussion and analysis of participants' photographs



Nº 85 AFRICAN SHOP
PRODUCTOS AFROLATINOS

ONZE

14#





Foto: Victor G. Carreño

1

Diversidad cultural

La inmigración en España es un fenómeno de gran importancia demográfica y económica, desde los años 90. Según el INE, la población nacida fuera de España supone hoy el 19,3% de la población de Madrid, siendo del 25% en el Distrito de Villaverde. Atendiendo al origen de la población residente extranjera en Villaverde, la mayoría proviene de Latinoamérica (Ecuador y Perú) y Caribe (República Dominicana), seguidos de Rumanía y Marruecos. Su edad media es de 37 años, seis años inferior a la de la población residente española, que es de 43 años. Las comidas tradicionales, así como las diferentes culturas culinarias, están muy arraigadas en Madrid y Villaverde.

Cultural diversity

During the last decades, immigration has played an important role on the Spanish demography and economic system. According to the National Statistics Institute, foreign-born population accounts for a 19.3% of Madrid's population, and for a 25% of Villaverde. According to country of origin, residents are mostly from Latin America (Ecuador and Peru) and the Caribbean (Dominican Republic), followed by Romania and Morocco. They have an average age (37 years old), six years lower than Spanish residents (43 years old). Traditional cuisine and different culinary cultures are deeply rooted in Madrid and Villaverde.

Melón y yuca

Melon and yuca



Christine Funrock

40 años. Ama de casa.
Nacida en Francia. Residente en San Cristóbal.
40 years old. Housewife.
Born in France. Resident in San Cristóbal.

El consumo en España de alimentos importados de otros países se ha duplicado en la última década. Un 40% de las importaciones alimentarias proceden de América del Sur o Central.

Imported food consumption in Spain has doubled in the last decade. 40% of food importations come from South and Central America.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Tenemos una amplia gama de fruta y verdura a nuestro alcance."
- "Es un barrio multicultural y se ve hasta en las tiendas. Y luego si no lo sabes preparar, fomenta la comunicación, te llama la atención, y vas preguntando, intercambias experiencias, información. Se comparten un poco puntos de vista."
- "La diversidad de la población, porque a nivel cultural y a nivel social está cambiando, entonces el cambio de la sociedad pues también se ve reflejado un poco en el cambio de los productos y lo que comemos, ¿no?."

Discussion and analysis of the photograph:

- "We have access to a wide range of fruit and vegetables."
- "It is a multicultural neighborhood, and you can see it even from the stores. And then, if you don't know how to cook it, it catches your eye, encouraging communication, you go asking, exchanging experiences, information. You share points of view."
- "The diversity of the population, because at the cultural and social level our population is changing. This societal change is also reflected a bit on the change of products and on what we eat, right?."



"Esa cultura mezclada la tiene el barrio, que hay gente de todos lados y hay frutas y verduras de todos esos países."

"That's the culture in the neighborhood, there are people from everywhere and there are fruits and vegetables from all those countries."

Lugar y fecha: Galería Comercial, Plaza de los Pinazos. 24 de febrero de 2015, 12:30 h. • Place and date: Shopping Center, Los Pinazos Square. February 24th 2015, 12:30 h.

José y Li Ming en la tienda de Li Ming

José and Li Ming at the Li Ming Shop



José Luis Carrero

53 años. Mecánico ferroviario.
Nacido en España. Residente en San Cristóbal.
53 years old. Railway mechanic.
Spanish. Resident in San Cristóbal.

De acuerdo al Censo de locales del Ayuntamiento de Madrid, en San Cristóbal un 44% de las tiendas de alimentación son "chinos." En los Rosales éstas son un 46%.

According to Local Census of Madrid City Council, In San Cristóbal 44% of all food stores are "Chinese" corner stores. In los Rosales 46% of them.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Importancia de las personas que nos venden la comida."
- "La importancia de acercarnos con respeto y curiosidad a otras culturas."
- "En las tiendas de "chinos" compramos todo tipo de artículos y alimentos no perecederos a cualquier hora y cualquier día."

Discussion and analysis of the photograph:

- "The importance of the people who sell us food."
- "The importance of getting close respectfully and with curiosity to other cultures."
- "In "Chinese" shops we buy all types of goods and non-perishable food at any time and day."



"Dos personas de sitios lejanos y culturas diferentes que se conocen, respetan y se hacen amigos."

"Two people from far distance places and different cultures that get to know each other, respectfully, and become friends."

Lugar y fecha: Tienda de Li Ming, San Cristóbal. 27 de mayo de 2015. • Place and date: Li Ming's Shop. San Cristóbal. May 27th 2015.

Mercadillo de San Cristóbal. Mi barrio

San Cristóbal Food Street Market. My neighborhood



Esther Ortiz

44 años. Desempleada.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
44 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según el Ayuntamiento de Madrid, son 31 las nacionalidades diferentes que conviven en el barrio de San Cristóbal.

According to the Madrid City Council database, there are 31 different nationalities living together in the neighborhood of San Cristóbal.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "De las diferentes nacionalidades predominan la latina, la asiática que son China, Bangladesh, Pakistán, India, luego la norteafricana que es Marruecos, Argelia, Túnez, Egipto y de Oriente Medio también Siria."
- "Estamos todos mezclados aquí de siempre, ¡Primos hermanos puede decirse!."
- "Pues las culturas, hay más de 60 o más de 80, no sé."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Among the different nationalities, Latinos are the predominant. Among Asians, there are people from China, Bangladesh, Pakistan, India. From the North of Africa there are people from Morocco, Algeria, Tunisia, Egypt and from the Middle East even from Syria."
- "We are all mixed up, here we are almost like cousins, you could say that!."
- "Cultures, there are over 60 or more than 80, I do not know."



*"A mí personalmente me gusta comprar a la gente que me habla amablemente, gente simpática, aunque tengan sus problemas."
"Personally, I like to buy from people talking to me kindly, friendly people, even if they have their problems."*

Lugar y fecha: Rastrillo de San Cristóbal. 26 de febrero de 2015, 13:15 h. • Place and date: San Cristóbal food street market. February 26th 2015, 13:15 h.

Niña comprando pan

Girl buying bread



Juana Carulli Dalama

55 años. Prejubilada.
Nacida en España. Residente de Los Rosales.
55 years old. Early retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

El pan es un alimento básico que forma parte de la dieta tradicional en Europa, Medio Oriente, India, América y Oceanía. Se suele preparar mediante el horneado de una masa, elaborada fundamentalmente con harina de cereales, sal y agua. El pan ha sido tan importante en la alimentación humana, que es considerado sinónimo de alimento en muchas culturas.

Bread is a staple part of the traditional diet in Europe, Middle East, India, America and Oceania. It is usually cooked by baking a dough, made primarily with wheat flour, salt and water. Bread is so important in human nutrition that is considered a synonymous of food in many cultures.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "El pan es muy sano y el agua."
- "Son alimentos esenciales en nuestra cultura y esta imagen muestra como los niños continúan haciendo la compra."
- "El barrio dispone de los alimentos más básicos."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Bread and water are very healthy."
- "They are essential foods in our culture and this image shows how children still go shopping."
- "The neighborhood has most basic food available."



*"Educando a la infancia en la compra de alimentos básicos, un domingo por la mañana."
"Childhood education in buying basic foods, Sunday morning."*

Lugar y fecha: Avda. Orovilla, 17 de mayo de 2015, 13:39 h. • Place and date: Orovilla Avenue, May 17th 2015. 13:39 h.

La tortilla de patata

The spanish omelette



Florián Gómez Pinilla

70 años. Jubilado.
Nacido en España. Residente de Los Rosales.
70 years old. Retired. Spanish.
Born in Spain. Resident in Los Rosales

Se dice que España es el país con mayor número de bares por habitante. La tradición culinaria española, así como la vida social, se han desarrollado tradicionalmente en ellos. Según el Censo de locales y actividades del Ayuntamiento de Madrid, en el Distrito de Villaverde existen 417 bares y cafeterías.

It is accepted that Spain is the country with the highest number of bars per capita. This relates to our culture, our culinary traditions and our social life. According to the Madrid Council's Census of locals and commercial activities, in Villaverde there are 417 bars and cafes.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Tiene la tortilla unas propiedades alimenticias muy importantes para la salud, incluyendo alimentos como el aceite de oliva, los huevos y las patatas. Hemos de alimentarnos bien cuando tenemos la necesidad de comer."
- "Ahora encuentras veinte millones de restaurantes de estos súper-modernos, pero si te quieres comer una buena tortilla no la encuentras. Aquí en Villaverde todavía persiste."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Spanish omelette has very important nutritional properties for health, including foods such as olive oil, eggs and potatoes. We must eat well when we need to eat."
- "Now you find twenty millions of these super – modern restaurants, but if you want to eat a good omelette, you can't find it. Here in Villaverde you still can."



"Una hermosa tortilla, muy apetecible."

"A beautiful spanish omelette, very appealing."

Lugar y fecha: C/ Pan y Toros, 6 de marzo de 2015, 13:24 h. • Place and date: Pan y Toros St, March 6th 2015. 13:24 h.





2

Envejecimiento

Desde hace años el envejecimiento de la población es una realidad a tener muy en cuenta en nuestras ciudades. Así, la población de 65 años y más supone un 18,3%, y la de 80 años y más un 6,2% en Villaverde. Cada vez vivimos más años, pero no siempre en las mejores condiciones. Problemas como la soledad, el aislamiento o la pérdida de calidad de vida son un reto en la gestión y organización de nuestras ciudades, sobre todo en términos de servicios y planificación urbana.

Ageing

Ageing population is a demographic reality and a challenge to be taken into account in our cities. Residents aged 65 and over represent 18.3% of the total population in Villaverde, and those aged 80 years and over 6.2%. We live longer, but not necessarily better. Problems such as loneliness, social isolation and quality of life are a challenge in the management and organization of our cities, especially in terms of social services and urban planning.

Pareja mayor haciendo la compra

Elderly couple grocery shopping



José Luis Carrero

53 años. Mecánico ferroviario.
Nacido en España. Residente en San Cristóbal.
53 years old. Railway mechanic.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según datos del Ayuntamiento de Madrid, en San Cristóbal un 11,6% de la población es mayor de 75, en los Rosales un 20,5% y en la ciudad de Madrid un 11,0%.

In San Cristóbal 11, 6% of the residents are older than 75, in Los Rosales 20, 5% and in the whole city of Madrid 11%.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Salir a hacer la compra nos invita a salir de casa. Hacer la compra a pie puede ser muy saludable para socializarnos y estar activos físicamente."
- "Pero en San Cristóbal todavía hay muchas casas sin ascensor. Los mayores llevan sus carros medio vacíos para poder subirlos a casa."
- La calidad de la alimentación en las personas mayores en peligro de aislamiento es un problema de salud en Madrid.

Discussion and analysis of the photograph:

- "Grocery shopping pushes us to leave home. Grocery shopping by foot may be a very healthy daily activity since it allows us to socialize and be physically active."
- "In San Cristóbal, many buildings still don't have elevators. Elderly people use half full grocery carts to be able to bring them up home."
- Elderly people's diet quality is a public health problem in cities like Madrid.



*"Para las personas mayores hacer la compra puede ser el único momento del día para socializar y tener contacto con tenderos y vecinos del barrio."
"For elderly people, going shopping might be the only moment of the day for socializing and talking with neighbors and shop keepers."*

Lugar y fecha: Plaza de los Pinazo. San Cristóbal. 23 de Mayo de 2015 • Place and date: Los Pinazo Square. San Cristóbal. May 23th 2015

Señora comprando fruta y verdura para la semana

Lady shopping fruits and vegetables for the week



Isabel Masa

46 años. Limpiadora.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
46 years old. Professional cleaner.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según el INE , el 28,1% de las personas mayores de 65 años de la Comunidad de Madrid viven solas.

According to the National Institute of Statistics, 28.1% of people over 65 in Madrid live alone.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Una de las más veteranas del barrio, amiga mía, 82 años, está viuda."
- "Tiene dos hijas, y están fuera, vienen a comer los fines de semana con ella, está sola."
- El valor otorgado a los encuentros cotidianos en el mercado apoya el sentimiento de pertenencia al barrio además de servir como red de protección ante situaciones de soledad.

Discussion and analysis of the photograph:

- "She is one of the most experienced in the neighborhood, my friend, 82 years old, she is a widow."
- "She has two daughters, they are away and come to have dinner with her at the weekends, she is alone."
- The daily encounters at the market are of great value, improving the sense of belonging to the neighborhood. These encounters may also serve as a social protection net against loneliness.



"Es amiga mía, me junto con ella ahí en la plaza, hablamos y tal, pero nunca la he preguntado cómo se llama. Muy amable, me enseñó el carro de la compra y dijo "mira lo que he comprado, mira lo que he llevado."

"She is a friend of mine, I usually meet her there, at the square, we chat and all, but I have never asked her what's her name. She is very kind, she showed me the grocery carts and said "look what I bought, look what I got."

Mercadillo de San Cristóbal. 26 de febrero de 2015, 11:30 h.
San Cristóbal Food Street Market. February 26th 2015, 11:30 h.

Taller de costura. Miguel Delibes

Sewing workshop. Miguel Delibes



Encarna Dopido Castillo

59 años. Pensionista.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
59 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales

Según el Ayuntamiento de Madrid, el distrito de Villaverde cuenta con ocho Centros Municipales de Mayores, de los cuales dos están en el barrio de Los Rosales y uno en San Cristóbal. El 18,3% de la población del distrito es mayor de 65 años, y de éstos el 68% son socios usuarios de estos centros. El objetivo primordial de los Centros de Mayores es favorecer el envejecimiento activo de las personas a través de las relaciones sociales y evitar el aislamiento.

In Villaverde there are eight Elderly Centers, two in Los Rosales and one in San Cristóbal. 18.3% of the population in Villaverde is over 65 years old, and 68% of these are members of these centers. One of the most important objectives of Elderly Centers is to promote active ageing through social relationships and to avoid isolation

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Mujeres comiendo en una reunión de costura. Socializando, es muy saludable estar con la gente."
- Encarna comenta que las mujeres se reúnen después del taller de costura para compartir su soledad. La comida es una llamada para hablar.
- En nuestra cultura la forma de relacionarnos con otras personas está muy unida a la comida. Las celebraciones comunitarias suelen ser alrededor de una mesa.

Discussion and analysis of the photograph:

- "Women at the sewing meeting having something to eat. Socializing, being with people is very healthy."
- Encarna says women gather after the sewing workshop to share their loneliness. Eating is a call to talk.
- In our culture the way we get in touch with each other is very connected with food. Community celebrations are usually set around the table.



*"La compañía y la amistad mejoran su autoestima."
"Company and friendship improves self-esteem."*

Lugar y fecha: Centro Municipal de Mayores *Miguel Delibes*, 11 de mayo de 2015, 18:35 • Place and date: *Miguel Delibes Elderly Center*, May 11th 2015, 18:35 h.

¿El acceso?

The access?



Angel Montiel Garzón

51 años. Mecánico de recambios de coche.
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
51 years old. Spare car parts mechanic.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

La remodelación urbana del barrio de Ciudad de los Ángeles como Área de Rehabilitación Integral (ARI) recibió el Premio Madrid Accesible 2014, promocionando de esta forma la accesibilidad y la supresión de barreras arquitectónicas en viviendas y edificios.

Urban renewal in Ciudad de los Ángeles, within the Integral Rehabilitation Area (ARI) won the 2014 Madrid Accessible Award. It seeks to promote the accessibility and removal of architectural barriers in homes and buildings.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Acceso en rampa con un gran desnivel y muchas dificultades. Imposibilidad de acceso a alimentos frescos por una gran parte de la población."
- "Falta de interés de la administración."
- "Exigir al legislador que haga un acceso adecuado."

Discussion and analysis of the photograph:

- "A ramp access with a ridiculous incline and lots of difficulties. Lack of access to fresh food for a large part of the population."
- "Lack of public administration interest."
- "Demand policy makers to make adequate access."



*"Si no puedo acceder, ¿tengo las mismas oportunidades?"
"If I cannot access, do I have the same opportunities?"*

DÍA de C/ Pan y Toros. 27 de febrero de 2015, 12:25 h.
DIA Supermarket at Pan y Toros St. February 27th 2015, 12:25 h.



PAN ALIMENTACION





3

Pobreza y crisis

La crisis económica de los últimos años ha incrementado los niveles de paro y el número de personas que ya no cobran prestaciones por desempleo en estos dos barrios.

Las situaciones de pobreza directamente relacionadas con la alimentación han sido representadas en las fotos realizadas por las personas participantes de los dos barrios. Ambos, Los Rosales y San Cristóbal, son considerados áreas vulnerables de Madrid tanto desde el punto de vista de sus indicadores socioeconómicos como por los indicadores de salud de sus habitantes.

Poverty and crisis

Economic crisis has raised unemployment rates and people applying for unemployment benefits in these two neighborhoods.

Poverty directly relates to food and eating, as shown in the photographs taken by participants in both neighborhoods. Los Rosales and San Cristóbal are considered underserved neighborhoods of Madrid regarding socio-economic indicators and health outcomes.

Miércoles de ceniza

Ash Wednesday



Juani Moreno

46 años. Ama de casa.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
46 years old. Housewife.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según el Ayuntamiento de Madrid el riesgo de sufrir pobreza en Madrid es del 25,9%. La tasa de riesgo de pobreza es el porcentaje de personas que vive en hogares cuya renta total está por debajo del 60% de la mediana de los ingresos por unidad de consumo (personas), teniendo en cuenta la distribución de la renta de Madrid.

According to Madrid City Council, 25.9 % of the total population in Madrid is at risk of poverty. The risk of poverty rate is the percentage of people living in households whose total income is below 60 % of median income per consumption unit of persons, taking into account income distribution in Madrid.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Hay mucha pobreza en el barrio."
- "La asociación se gasta un dinero para comprar 100 kilos de sardinas y organizar una sardinada para compartirlas con todo el barrio."
- "Si la gente fuera más solidaria lo mismo tampoco pasaban tanta hambre, si todos pusiéramos un poquito, creo que esto no existiría. Unos tienen el sueldo muy alto y otros no tienen nada."

Discussion and analysis of the photograph:

- "There is a lot of poverty in the neighborhood."
- "The association spent an amount of money to buy 100 kilos of sardines and sharing with all the neighborhood."
- "If people were more supportive, maybe they would not be so hungry either, if we all put a little, I think that this wouldn't exist. Some people have a very high salary and others have nothing."



*"Me pidió que si por favor le podía echar más, que estaba muy necesitado."
"He asked me if I could please give him more, that he was in dire need."*

Lugar y fecha: Plaza de San Cristóbal. 18 de febrero de 2015, 20:00 h. • Place and date: San Cristóbal Square. February 18th 2015, 20:00 h.

Anciano recogiendo comida de la basura en el mercadillo de la Ciudad de los Ángeles

Elderly man grabbing food from the bin at the "Ciudad de los Ángeles" Food Street Market



Sagrario Gómez de Juan

44 años. Pensionista.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
44 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según datos del Ayuntamiento de Madrid, la tasa de pobreza entre las personas mayores de 65 años es del 18,7% en 2015.

According to Madrid City Council, poverty rate in 2015 among people over 65 years is 18.7%

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Muestra una secuencia de fotos en las que un hombre mayor, en el mercadillo, cuando ya se van los vendedores, está agachado cogiendo comida, en otra metiéndolo en el carro...Creo que quiere evitar que se entere su vecindad."

Discussion and analysis of the photograph:

- "It is a sequence of photos showing an old man, in the food street market. Once the vendors are gone, he bows down to get food, in another photo he is putting food in his trolley... I think he does not want his neighbors to find out."



*"Necesidad pura y dura. A este hombre no le ayuda nadie más que el cubo de la basura."
"Extreme need. This man does not get any help besides from the garbage bin."*

Lugar y fecha: Mercadillo de la Ciudad de los Ángeles. 7 de mayo de 2015, 14:59 h. • Place and date: Ciudad de los Ángeles Food Street Market. May 7th 2015, 14:59 h.

Banco de Alimentos Cáritas, Iglesia de San Lucas

Cáritas Food Bank, San Lucas Church



Amador Silebo

42 años. Desempleado.
Nacido en Guinea Ecuatorial. Residente en San Cristóbal.
42 years old. Unemployed.
Born in Equatorial Guinea. Resident in San Cristóbal.

Según datos de organizaciones sociales, unos 106.000 residentes de Madrid tuvieron que acudir a bancos de alimentos en 2014. Según el Ayuntamiento de Madrid, el 59% de las personas en paro de Madrid no recibe ninguna prestación, ni contributiva ni asistencial.

According to social services, 106.000 residents had to go to a food bank in 2014. 59% of unemployed residents in Madrid lack any unemployment benefits.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "No habían llegado los repuestos al banco de alimentos y aparece muy vacío."
- Amador tiene una muy buena relación con esta parroquia que le ha ayudado mucho en su proceso de integración.
- En San Cristóbal hay muchos bancos de alimentos, la mayoría religiosos.

Discussion and analysis of the photograph:

- "Refillment of food items did not happen yet so the picture looks pretty empty."
- Amador has very good relationships within this church, they have helped him quite a lot in his integration process.
- In San Cristóbal there are many Food Banks, most of them religious.



*"Mucha gente necesitada de San Cristóbal utiliza los bancos de alimentos."
"A whole lot of people in need use Food Banks in San Cristóbal nowadays."*

Lugar y fecha: Iglesia de San Lucas. San Cristóbal. 8 de junio de 2015, 10:53 h. • Place and date: San Lucas Church. San Cristóbal. June 8th 2015, 10:53 h.

Etiqueta de legumbres caducadas

Legume expired tag



Ángel Frías Simón

51 años. Desempleado.
Nacido en España. Residente en San Cristóbal.
51 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Hoy en día, los Bancos de Alimentos en el municipio de Madrid recogen alimentos no perecederos (como pasta y legumbres) principalmente, además leche, aceite, galletas, conservas y productos para la higiene personal.

Nowadays food banks in the city of Madrid collect non-perishable food (such as pasta and beans) also milk, oil, biscuits, cans and personal care products.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- La distribución de los alimentos gratuitos es tan común que muchos productos se caducan y se acaban tirando. Los usuarios de bancos de alimentos recopilan mucha comida y no tienen medios ni otros ingredientes para elaborarlos.

Discussion and analysis of the photograph:

- Free food distribution is so frequent that many products end up expiring and in the bin. Food Banks users gather lots of these foods and they do not have neither the sources nor the ingredients to cook them.



"Cuando dan, dan muchas legumbres. La gente dice, tengo lentejas, tengo pasta, pero ¿dónde está el chorizo y la carne para hacer una comida decente?."
"When they give some, they give many legumes. People say, I have lentils, I have pasta, but, where is the sausage and the meat to make a proper meal?."

Lugar y fecha: C/Benimamet. San Cristóbal. 25 de mayo de 2015. • Place and date: Benimamet St. San Cristóbal. May 25th 2015.

Señora en el Mercadillo del Parque Rosales

Lady at the Rosales Park Food Street Market



Julio Ahijado Torijas

72. Jubilado
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
72 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según el estudio "Socioeconomic Segregation in European Capital Cities. East Meets West" en los últimos 10 años, Madrid y su corona metropolitana han pasado de estar en la media europea a ocupar el primer puesto en segregación socioeconómica (brecha entre ricos y pobres).

According to the study "Socio-Economic Segregation in European Capital Cities. East Meets West", in the last 10 years, Madrid and its metropolitan area went over from being at the european average, to occupy the first place in socioeconomic segregation (gap between rich and poor).

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Falta de poder adquisitivo para adquirir alimentos en el comercio habitual."
- "La desigualdad existente entre las distintas familias, por la falta de ingresos y la falta de ayudas sociales. Debemos colaborar para que las redes sociales actúen. Denunciarlo a los estatus sociales."
- "Mucha gente que va con carro, que va haciendo el recorrido de cubos de basura. Siempre ha habido los típicos mendigos, pero ahora hay gente de familias normales que los ves hurgando...mujeres, sobre todo muy mayores, con pensión muy baja y las ves que se están llevando eso y la verdad es que a mí no me gusta nada."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Lack of purchasing power to buy food in common stores."
- "The inequality between different families, due the lack of income and lack of social services. We must collaborate to improve our social networks. We need to denounce these situations to the local authorities."
- "Many people who go with the trolley, doing the tour of garbage bins. There have always been typical beggars, but now there are people from ordinary families you see them rummageing ... mostly old women, with very low pensions, and we are observing that they are taking that food with them... The truth is that I don't like it at all."



*"Siempre ha habido los típicos mendigos. Pero ahora hay gente de familias normales, que los ves hurgando."
"There's been always the typical beggars. But now there are people from normal families, you see them rummageing."*

Lugar y fecha: Mercadillo de los Rosales. 26 de febrero de 2015, 15:00 h. • Place and date: Los Rosales Market. February 26th 2015, 15:00 h.



RANJAS

LA ZUNTA



4

Comercio de alimentación

Los y las residentes de Villaverde pueden adquirir y consumir alimentos en las diferentes tiendas de barrio, autoservicios, supermercados, mercadillos de fruta y verdura, y servicios de hostelería. Muchos de estos locales han cesado su actividad debido a la crisis económica. En el Distrito de Villaverde, el acceso a una alimentación saludable, asequible y de calidad, es una necesidad. En esta sección, las personas participantes destacan otros elementos que influyen en una alimentación saludable, como son los precios, la estética, la higiene, la publicidad o la relación amistosa entre comerciantes y clientes.

Food trade

Villaverde residents can access and consume foods at different food retailers, such as convenience stores, supermarkets, grocery stores, fruit and vegetable open street markets and food services (e.g bars and restaurants). Many of these stores have ceased their activity due to the ongoing economic crisis. In Villaverde, there is a need for accessing affordable and high quality healthy foods. In this section, participants display other determinants that influence their eating patterns, such as price, aesthetics, hygiene, marketing, or the relationship with food vendors.

Mercadillo de San Cristóbal

San Cristóbal Food Market



Juani Moreno

46 años. Ama de casa.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
46 Years old. Housewife.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según la Comunidad de Madrid, en Villaverde se organizan todas las semanas 4 mercadillos con un total de 201 puestos dedicados a la alimentación, al textil, al calzado y a otros.

According to the Community of Madrid, in Villaverde district, four weekly food markets are held with a total of 201 stalls dedicated to food, textiles, footwear and others.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Ahora mismo esto es lo que necesitaríamos todos comer, pero en mi casa nada más que lo como yo o casi, porque a los demás como que no les gusta, lo comen pero...A regañadientes."
- "Hay otros mercadillos que la calidad de la fruta no es la misma, eh."
- "Los gitanos, por ejemplo, no lo tienen tan bien colocado como por ejemplo este. Pero también la variedad de precio, lo mismo ahí lo compras 2 kilos por 1 €."
- "En el de Ciudad de los Ángeles hay más puestos y tienen más donde elegir que en el de San Cristóbal."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Right now this is what we all need to eat, but at home as nearly nobody eats it except for me, because the others as they do not like it, well they eat it... Unwillingly."
- "There are other food markets where fruit quality is not the same."
- "The gypsies, for example, they don't have it as tidy up as in this one. But also the range of prices, maybe there you get 2 kilos for 1 euro."
- "In "Ciudad de Los Angeles" market there are more stalls and have more choices than in "San Cristóbal" market."



"Una gran variedad de fruta y verdura que vamos, que tiene un colorido, ¡Es que a mí se me van los ojos!."
"A great variety of fruits and vegetables that come on!, so colourful that I can't stop having my eyes on it."

Lugar y fecha: Mercadillo de San Cristóbal. 26 de febrero de 2015, 12:00 h. • Place and date: San Cristóbal Food Street Market. February 26th 2015, 12:00 h.

San Cristóbal. Calle del barrio

San Cristóbal. A neighbourhood street



Mª Soledad Olivo

45 años. Ama de casa.

Nacida en España. Residente en San Cristóbal.

45 years old. Housewife.

Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según un informe del Ministerio de Sanidad y Política Social, el 42,3% de la población ocupada gitana, se dedica a la venta ambulante.

According to the Ministry of Health and Social Policy, 42.3 % of the gypsy working population, is engaged in street vending.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Las familias necesitadas tienen que vender en la calle (ilegal) para sobrevivir."
- "Los gitanos no sólo se dedican a la droga."
- "La fruta está barata, pero cuando no la comes en el día, la tienes que tirar. Tú sabes que se lo vas a comprar, que es gente que está en la calle, que está vendiendo buscándose la vida como sea, le das un euro y te vas a tu casa con una caja de mandarinas que te vas a comer cuatro, vale. Pero es una forma también de ayudar. No hay que pedir limosna para darle dinero a la gente."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Families in dire need have to sell on the street (illegal) to survive."
- "Gipsy are not only dealing with drugs."
- "The fruit is cheap, but when you don't eat it on the day, you have to throw it away. You know you're going to buy it from them, that's people who are on the street, trying to make a living selling, you give them one euro and you go home with a box of tangerines that you just can eat four. But it is also a way to help. There is no need for begging if you can give people some money."



*"Un matrimonio y su hijo, que venden ropa y comida a la vez, como en los chinos."
"A couple and their son, who sell clothes and food at the same time, as chinese shops do."*

Lugar y fecha: C/ Godella nº 8. 11 de marzo de 2015, 11:30 h. • Place and date: Godella St nº8. March 11th 2015, 11:30 h.

Mercadillo San Cristóbal

San Cristóbal Market



Esther Ortiz

44 años. Desempleada.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
44 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

La cuantía de la Renta Mínima de Inserción en la Comunidad de Madrid para el 2015 va desde 375,55 euros hasta un máximo de 532,51 euros, según las condiciones de la persona solicitante.

The Guaranteed Minimum Income quantity in the Community of Madrid for 2015, ranges from 375.55 euros up to 532.51 euros, depending on the applicant's social conditions.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Me molestan mucho todas las injusticias. Los que están en sus puestos son los que denuncian a los gitanos. Todo el mundo tiene derecho a comer."
- "Porque no hay dinero para sacar las licencias y no tienen para dar de comer a sus familias y tienen que vender sin licencia. Al menos no roban a nadie. No creo que sea tan malo."
- "Si dieran un poquito más de facilidades, ¿me entiendes?, porque son personas que no tienen, que como yo, no sé si tú tienes ahorrado algo, pero yo con la renta mínima no puedo ahorrar nada, yo en cuanto cobro tengo que comprar todo porque si no me lo gasto y no como, entonces yo no puedo ahorrar nada, cómo coño voy a pagar una licencia o cómo coño voy a pagar la Seguridad Social, dadme facilidades o qué quieres."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Any kind of injustice offends me. Those in their stalls are the ones who inform against gypsies. Everyone has the right to eat."
- "Because there is no money to get licenses and they have nothing to feed their families and have to sell without a license. At least they don't steal anyone. I don't think it's that bad."
- "If they made things a little bit easier, you understand me?, because they are people who don't have anything, like me, I do not know if you have some money saved, but with the basic income benefit I cannot save anything, how on earth I am going to be paid a license, how on earth I am going to be paid the social security tax, give me options or what do you want?."



"Dos policías andando entre la gente. Están buscando a los vendedores ambulantes ilegales."

"Two policemen walking through people. They are looking for ilegal hawking sellers."

Lugar y fecha: Mercado de San Cristóbal. 12 de marzo de 2015, mañana.
Place and date: San Cristóbal Market. March 12th 2015, morning.

Cajas de fruta pasada

Rotten fruit boxes



Mercedes Rivera

43 años. Ama de casa.

Nacida en Ecuador. Residente en San Cristóbal.

43 years old. Housewife.

Born in Ecuador. Resident in San Cristóbal.

La Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO) estima que se pierde o desperdicia un tercio de la producción mundial de alimentos. En Europa, este desperdicio proviene en un 42% de los hogares, un 39% de los procesos de fabricación, un 5% de la distribución y un 14% de los servicios de restauración y catering.

The Food and Agriculture Organization of the United Nations (FAO) estimates that 1/3 of world food production is lost or wasted. In Europe this waste comes from households (42%), manufacturing processes (39%), distribution (5%), and restaurant and catering services (4%).

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Hay mucha gente necesitada y los productos están en la basura y esto ya no lo puede consumir nadie, pero sin embargo la gente está muy necesitada."
- "Si yo lo veo, me lo llevo y lo licúo, hombre claro, y hago unos sazones que flipas."
- "Es que científicamente tienes que tirarla porque está toda contaminada."

Discussion and analysis of the photograph:

- "There are many people in need and the products are in the trash, and it cannot be consumed by anyone, yet people are very in need."
- "If I see it, I'll take it and blend it, oh yes, I do seasonings that you would freak out."
- "Scientifically you have to throw it away because it is all contaminated."



*"Es una pena."
"It's a pity."*

Lugar y fecha: Mercadillo San Cristóbal. 12 de marzo de 2015, 12:00 h. • Place and date: San Cristóbal Market. March 12th 2015, 12:00 h.

Mc Donald's del Carrefour. Ciudad de los Ángeles

Mc Donald's at Carrefour. Ciudad de Los Angeles



Beatriz Criado Nesofsky

56 años. Ama de casa.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
56 years old. Housewife.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según el censo de locales del Ayuntamiento de Madrid, en los barrios de los Rosales y San Cristóbal existen actualmente 167 locales destinados a la hostelería, de los cuales un 28,4% son de comida rápida.

Currently, 28,4% of the food services present in Los Rosales and San Cristóbal are fast-food restaurants.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Nosotros tenemos comida nuestra tradicional, las tapas, bocadillos, y nos tiramos a las hamburguesas."
- "Nos meten por el aro. Se trata de una forma rápida y económica de comer fuera de casa."
- "Los McDonald's triunfan entre la población. Establecimientos que venden comida rápida: hamburguesas, papas fritas, menús para el desayuno, refrescos, batidos, helados, postres y recientemente, ensaladas y fruta."

Discussion and analysis of the photograph:

- "We have our own traditional food, tapas, sandwiches, but we go straight to get hamburgers."
- "They make us fall into line. It's a quick and cheap way of going outside for lunch."
- "McDonald's is a whole success among many people. Any store selling fast food: hamburgers, french fries, breakfast menus, soft drinks, milk shakes, ice creams, desserts and recently, salads and fruit."



*"Los malos hábitos llegan a todas las edades."
"Bad habits affect every age."*

Lugar y fecha: Mc Donald's del Carrefour. Ciudad de los Ángeles. 06 de mayo de 2015, 18:02 h. • Place and date: Mc Donald's at Carrefour. Ciudad de los Ángeles. May 6th 2015, 18:02 h.

Mi pescadería. Galería

My fish store. At the shopping center



Encarnación Franco Munera

60 años, desempleada.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
*60 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.*

Según el censo de locales del Ayuntamiento de Madrid, solamente el 4% de las tiendas de alimentación que están abiertas en Villaverde son pescaderías tradicionales.

According to the Madrid Council's Census of locals and commercial activities, only 4% of the existing food stores in Villaverde are fishmongers (specialty stores).

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "El pescado fresco es parte imprescindible de nuestra dieta, habría que fomentar su consumo y explicar los beneficios de la variedad alimentaria."
- "La cercanía de las y los comerciantes te ofrece confianza."
- Echan en falta oferta de productos ecológicos.
- Las participantes muestran fotos de pequeños comercios tradicionales (fruterías, carnicerías, pescaderías, etc), que ofrecen cercanía, confianza y profesionalidad.

Discussion and analysis of the photograph:

- "Fresh fish is an essential part of our diet, we should encourage its consumption and explain the food variety benefits."
- "The proximity of traders gives you confidence."
- They miss some organic products supply.
- Participants show pictures of fruit shops, groceries, butchers, fishmongers, etc. Traditional small stores offer closeness, trust and professionalism.



*"Nuestra pescadera. En este barrio tenemos de todo."
"Our fisherwoman. In this neighborhood we have everything."*

Lugar y fecha: C/José del Pino nº 7. 5 de mayo de 2015, 09:20 • Place and date: 7 José del Pino St. May 5th 2015, 09:20 h.

Manipuladora de alimentos de "Rodilla." Centro comercial "Los Ángeles"

"Rodilla" store food-handler.
"Los Ángeles" shopping center



Sagrario Gómez de Juan

44 años. Pensionista.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
44 years old. Pensioner.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

De acuerdo con los datos del Ayuntamiento de Madrid, durante el año 2014 se realizaron 1159 inspecciones de higiene alimentaria en el Distrito de Villaverde.

Within 2014, the city council conducted 1159 inspections related to food hygiene and safety in Villaverde.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Los buenos hábitos en la alimentación son importantes."
- La limpieza, higiene y correcta manipulación de los alimentos es esencial para la seguridad alimentaria.

Discussion and analysis of the photograph:

- "Good eating behaviors are important for health."
- Hygiene and cleanliness regarding food handling practices is essential.



*"La manipulación e higiene de los alimentos son buenos hábitos a seguir."
"Food handling and hygiene are good habits to follow."*

Lugar y fecha: *Carrefour Los Angeles*. 8 de mayo de 2015, 19:00 h. • Place and date: *Carrefour Los Angeles*. May 8th 2015, 19:00 h.

Bar limpio

Clean bar



Daniel Rafael Mato

31 años. Desempleado.
Nacido en República Dominicana. Residente en San Cristóbal.
31 years old. Unemployed.
Born in Dominican Republic. Resident in San Cristóbal.

Según datos proporcionados por el Ayuntamiento de Madrid, la densidad de bares y comercios de hostelería es de 64,6 por km² en los barrios de San Cristóbal y los Rosales.

There are 64,6 bars and food services by km² in San Cristóbal and Los Rosales neighborhoods.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Este era uno de los bares más 'guarros' de San Cristóbal."
- Los bares de San Cristóbal en general están de "capa caída" en cuanto a comida.
- De los pocos bares abiertos, muchos están especializados en población inmigrante.

Discussion and analysis of the photograph:

- "This was one of the most 'disgusting' bars in San Cristóbal."
- In general, in San Cristóbal bars are down in the dumps in terms of food.
- Among the few open bars, many are specialized in immigrant population customers.



*"La limpieza en los restaurantes y bares es fundamental."
"The cleanliness in bars and restaurants is basic."*

Lugar y fecha: Bar de la Plaza de La Paloma. San Cristóbal. 1 de junio de 2015 • Place and date: Bar at La Paloma Square. San Cristóbal. June 1st 2015.

Salud servida en bandeja

Health served up on a silver tray



Javier Rubio Durán

51 años. Desempleado.
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
51 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, cada año se desaprovecha un tercio de la producción mundial de alimentos. España es el séptimo país de la UE que más comida desperdicia (7,7 millones de toneladas de comida en buen estado al año).

According to the Ministry of Agriculture, Food and Environment, each year 1/3 of the world food production. Spain is the seventh EU country with the highest food waste rate (7,7 million tons of food in good condition every year)

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Frutería de barrio con gran cantidad de fruta y verduras de temporada."
- "Un consumo diario de frutas y verduras favorece una salud y calidad de vida muy buena. Conseguir visitar al médico lo menos posible consumiendo estos productos."
- "Lo ponen más barato y es que la gente se la lleva, y ve los plátanos que están todos negros y en el paquete..., y la gente se lo lleva."

Discussion and analysis of the photograph:

- "A neighborhood grocery with lots of seasonal fruit and vegetables."
- "A daily fruits and vegetables intake is beneficial for a good health and quality of life. The goal is visiting the doctor as less as possible eating these products."
- "They put the prices down and people get it, and they see the bananas all black in the package...and people still take them."



*"Al fondo...fruta pocha. Hay un apartado que ponen las frutas que están ya para caducar, están ya pochadas."
"At the back...rotten fruit. There is a section for the almost expired fruits, they are already rotten."*

Lugar y fecha: Frutería en C/Encarnación Oviol 43. 2 de marzo de 2015, 18:59 h. • Place and date: Fruit shop, 43 Encarnación Oviol St. March 2nd 2015. 18:59 h.

Gran surtido de yogures

A great selection of yoghourts



Julio Ahijado Torijas

72 años. Jubilado.
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
72 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según datos recogidos por el Ayuntamiento, actualmente existen 96 centros comerciales en Madrid, y la previsión es que la región supere los 100 centros comerciales en 2017.

According to Madrid Council data, nowadays there are 96 shopping centers in Madrid. By 2017 the number of shopping centers would be more than 100.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- No se sienten bien tratados en las grandes superficies, aunque ahorran tiempo y los precios son mejores.
- Consideran que están acabando con los pequeños comercios.

Discussion and analysis of the photograph:

- They don't feel well assisted on big stores, although these stores provide other facilities such as saving time and good prices.
- They think these are causing the collapse of small businesses.



*"Yo soy más partidario de comprar en el pequeño comercio porque te asesoran, tienes quien te asesore y quien te ayude."
"I am more in favor of buying in small stores because you get advice, you have someone advising you, helping you."*

Lugar y fecha: Supermercado en Parque Rosales. 25 de febrero de 2015, 12:07 h. • Place and date: Supermarket at Rosales Park. February 25th 2015, 12:07 h..





5

Relaciones sociales

El proceso de socialización e integración en la comunidad, especialmente en las culturas mediterráneas, se apoya en gran medida, en la forma en que nos relacionamos con los demás en los espacios públicos abiertos. Esta característica de nuestras sociedades influye de manera directa en la alimentación. Aunque esta tendencia está cambiando, en general, preferimos vivir en barrios donde podamos mantener relaciones sociales con el vecindario y realizar nuestras actividades diarias, como comer, hacer la compra o ir a tomar algo, de forma que nos relacionemos con los demás.

Social relationships

Socialization and integration within populations, especially in Mediterranean cultures, relies heavily on how we relate to others in open public spaces. This characteristic of our societies is directly related to our eating behaviors. Although this trend may be changing, people usually prefer to live in neighborhoods where they can engage in social relationships with the neighbors and perform daily activities, such as shopping, eating or going for a drink with their fellow residents.

La terraza de los buenos amigos

The good friends terrace



Rosa María Arana López

51 años. Desempleada.
Nacida en España. Residente en Los Rosales.
51 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Las diferentes plazas de San Cristóbal, como la Plaza de los Pinazo y la Avenida de Orovilla en los Rosales, son espacios de Villaverde alrededor de los cuales abundan las terrazas y bares donde se relacionan los vecinos.

Different squares in San Cristóbal, like Pinazo Square and Orovilla Avenue in Los Rosales, are Villaverde's urban public spaces with bars and terraces where neighbors interact.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Reunión de amigos tomando pinchos."
- "El tapeo puede ser bueno si no se abusa. Estar con amigos, tomar una tapita con una cerveza para que no se te suba."
- "Cuidado con el lugar donde están las terrazas, algunos no son sanos. Una costumbre muy nuestra."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Friends meeting having "pinchos."
- "In relation to tapas, they can be great if you don't eat too much. Being with friends, having a bit of "tapas" with a beer then you don't get dizzy."
- "Keep an eye on the places where the terraces are, some are not healthy. A very Spanish tradition."



*"La oferta del ocio del barrio está dirigida a la alimentación y no a la cultura."
"Neighborhood's leisure time offer focuses on food rather than culture."*

Lugar y fecha: C/Sahara 48. 30 de abril 2015, 21:15 h. • Place and date: 48 Sahara St, April 30th 2015, 21:15 h.

Haciendo cola para la sardina

Queing for sardines



Juani Moreno

46 años. Ama de casa.

Nacida en España. Residente en San Cristóbal.

46 Years old. Housewife.

Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Aunque desde el inicio de la crisis económica muchas de las fiestas populares han sido canceladas, varias iniciativas populares organizan diferentes actividades en Villaverde, como la fiesta "Vive Villaverde+" o las fiestas populares que se organizan en el barrio de Butarque, también en Villaverde.

Due to the economic crisis many popular festivals have been canceled. However, different social initiatives are organized by the neighbors in Villaverde, like the popular festival "Live Villaverde +" or the one celebrated in Butarque neighborhood, in Villaverde.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "La gente mayor sufre igual que una familia que acaba de aterrizar o que lleva aquí mucho tiempo. Lo mismo que los inmigrantes o los autóctonos."
- "Cuando tú sales al parque con los niños, o vas a un sitio, a un centro cultural o a un mitin, todo el mundo está hablando de lo mismo. Vengan de donde vengan, sean de la raza que sean, están pasando las mismas necesidades y las mismas penurias."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Old people suffer as much as a family who just arrived in the neighborhood or who has been here for a long time. It's the same for immigrant or native."
- "When you go out to the park with the kids, or go somewhere, to a cultural center or a public meeting everyone is talking about the same. No matter where they come from or the race they are, they are going through the same needs, the same scarcities."



*"Lo del viejecito es que me ha llegado a mí al alma... Cómo estaba ahí en primera fila, pero que llevaba ya un rato esperando para comerse una sardina."
"The poor little old man did really touch me... the way he stood on the first line, but he was there already waiting for a long time, just to eat with us one sardine."*

Lugar y fecha: Plaza de San Cristóbal. 18 de febrero de 2015. 18:00 h. • Place and date: San Cristóbal Square. February 18th 2015, 18:00 h.

Aperitivo: boquerones en vinagre

Tapas: vinegar anchovies



Mercedes Bellot

53 años. Desempleada.
Nacida en España. Residente en San Cristóbal.
53 years old. Unemployed.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

Según el Censo de Locales y Actividades del Ayuntamiento de Madrid, en el Distrito de Villaverde existen 417 bares y cafeterías.

According to the Madrid Council's Census of Locals and commercial activities, in Villaverde District there are 417 bars and cafes.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Los vecinos salen al bar a relacionarse con la gente y allí hablan un rato y eso es bueno también para distraerse un poco."
- "Para el aperitivo hay variedad y se puede comer sano, hay mucha gente que come en los bares. Vas de aperitivo y empiezas y ya casi sales comido."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Neighbors come to the bar to interact with people and there, they talk for a while and that's good also for distracting a little bit."
- "For the appetizer there is variety of food, and you can eat healthy, many people have lunch in bars. You go for tapas, you start and almost end up with a full meal."



*"Es una manera de relacionarse los sábados y domingos en tiempo de ocio."
"It's a way of being in contact on Saturday and Sunday in a time for leisure."*

Lugar y fecha: Bar *Vietnam* en C/Godella 251. San Cristóbal. 7 de Marzo de 2015, 19:30 h. • Place and date: Bar *Vietnam* at 251 Godella St. San Cristóbal. March 7th 2015, 19:30 h.

Comida en el parque

Food in the park



José Luis Carrero

53 años. Mecánico ferroviario.
Nacido en España. Residente en San Cristóbal.
53 years old. Railway mechanic.
Born in Spain. Resident in San Cristóbal.

En San Cristóbal y los Rosales, la densidad de espacios verdes es de 15,89 m² por habitante. Estos espacios públicos son utilizados por los residentes para hacer vida social. La densidad media de espacios verdes en el municipio de Madrid es de 20,48 m² por habitante. (cálculo a partir de datos del Ayuntamiento de Madrid).

In both neighborhoods (San Cristóbal and Los Rosales), green space density is close to 15,89m² per resident, which are commonly used to socialize. In Madrid, this density is 20,48 m² per resident.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Los fines de semana son el momento de juntarnos y pasar un rato juntos."
- "Muchas veces el parque queda sucio después de estas reuniones."
- "Necesitamos más recursos de limpieza en los parques y espacios públicos."
- "El civismo ciudadano incluye no dejar sucio los espacios públicos."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Weekends are the time to get together and spend time together."
- "Many times the park gets dirty after these meetings."
- "We need more resources for cleaning the parks and public open spaces."
- "Citizenship means not littering the public spaces."



*"En el parque Dehesa Boyal los fines de semana algunos inmigrantes de San Cristóbal se juntan para comer, beber e intercambiar comidas de sus países."
"In Dehesa Boyal park on weekends some immigrants of San Cristóbal meet for having some food, drink and exchange different meals from their countries."*

Lugar y fecha: Parque de Dehesa Boyal. San Cristóbal. 24 de mayo de 2015. • Place and date: Dehesa Boyal Park. San Cristóbal. May 24th 2015.

Los pescaderos

The fishmongers



Pablo Benito García

66 años. Pensionista.
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
66 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Según el INE y el MINECO, la crisis económica iniciada en 2008 ha producido un fuerte retraimiento del consumo que, junto al fin de la Ley de Arrendamientos Urbanos de enero de 2015, han afectado especialmente al pequeño comercio tradicional.

According to the National Institute of Statistics (INE) and the Ministry of Economy and Competitiveness (MINECO), the economic crisis starting in 2008 caused a consume decrease, that connected with the end of the Urban Leases Low in January 2015, have particularly affected the small traditional commerce.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- La importancia que tienen las tiendas de barrio por el trato personal y cercano que reciben.
- "Hay que defender estas tiendas frente a otros formatos, como grandes superficies o mercadillos, sobre todo como lugares donde adquirir alimentos frescos."

Discussion and analysis of the photograph:

- Relevance of traditional stores due the personal and closeness of the staff treatment.
- "We have to protect these stores against other retail types such as supermarkets or street markets, especially in terms of places where you can buy fresh food."



*"Ellos son los dependientes de la pescadería: la alegría, simpatía y naturalidad que los dos transmiten."
"They are the fishmonger shop assistants: the joy, the charm and the naturalness that both transmit."*

Lugar y fecha: Supermercado de Oroville. 28 de febrero de 2015, 11:45 h. • Place and date: Supermarket at Oroville. February 28th 2015, 11:45 h.

JAMON CHORIZO OREJA

TICKET EN CAJA
GRACIAS



HAWAIIAN PIZZA

Menu board listing various food items and prices.



Foto: Victor G. Carreño

6

Comer con moderación

Según las fotografías tomadas por los cuatro grupos participantes en el proyecto Photovoice, los mensajes de los programas de prevención y promoción de la salud en relación a la alimentación, van concienciando a la población.

Por un lado, se percibe cierta preocupación a la hora de consumir alimentos con exceso de grasas y azúcares. Por otro lado, existen cuestiones culturales muy apegadas al consumo de este tipo de productos que hacen difícil cambiar los hábitos alimenticios.

Eating with moderation

According to the photographs taken by the participants, it seems residents are becoming aware of the public health practitioners' advice on food.

They perceive the health-related risk associated with consuming high-fat and unhealthy foods. However, there are deeply rooted cultural issues related to the consumption of these products.

Panadería

Bakery



Zakia El Khamlichi

36 años. Ama de casa.
Nacida en Marruecos. Residente en San Cristóbal.
36 Years old. Housewife.
Born in Morocco. Resident in San Cristóbal.

Según el Ministerio de Agricultura, Alimentación y Medio Ambiente, el consumo de bollería por persona y año en España es de 5,8 kilos. En Madrid, este consumo es un 8,2% mayor que la media nacional.

According to the Ministry of Agriculture, Food and Environment, pastries consumption per person per year in Spain is 5, 8 kilos. In Madrid, this consumption is 8.2% higher than the national average.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "La bollería tiene muchas calorías y grasas saturadas y eso es malo para la salud."
- "Están muy ricas, y sientan muy bien con un café con leche."
- "A mi hija si le gustan mucho las "panteras rosas", yo a mi hija le llevo su pantera rosa."

Discussion and analysis of the photograph:

- "Bakery has lots of calories and saturated fat and that is bad for health."
- "They are very tasty, and makes you feel great with a latte (flat white coffee)."
- "If my daughter really likes sweet buns, I get my daughter her sweet bun."



*"Una vez al año no hace daño."
"Once in a while can't hurt."*

Lugar y fecha: Panadería, C/Rocafort. 27 de febrero de 2015, 11:00 h. • Place and date: Bakery. Rocafort St. February 27th 2015, 11:00 h.

Grasas saturadas: chorizos Bar El mirador de San Isidro

Saturated fats: chorizos El mirador de San Isidro Bar



Armando Cáceres Erbina

69 años. Jubilado.
Nacido en España. Residente en Los Rosales.
69 years old. Retired.
Born in Spain. Resident in Los Rosales.

Madrid está por debajo de la media nacional en cuanto al consumo de carne, según los datos del Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación. Sin embargo, Madrid es un territorio donde la hostelería demanda mayores volúmenes de carnes. Las cafeterías y los bares concentran un 30% del consumo de carne y derivados.

Madrid is below the national average regarding meat consumption, according to the Ministry of Agriculture and Food. However, Madrid's food services demand greater volumes of meat products. Bars concentrate 30% of the total consumption of meat products.

Debate y análisis sobre la fotografía:

- "Estamos viendo unos productos que son sumamente apetitosos: para el paladar, fantástico; abusando, un colesterol por las nubes."
- "Vivimos en un país que, hacemos la vida sana en el bar. Más que en el hogar. Comerlo es muy apetecible.... Pero con mucha moderación, por lo fatal que puede ser el abuso. Moderación, mucha moderación."

Discussion and analysis of the photograph:

- "We are seeing products that are highly appetising: great to the palate; abusing, cholesterol levels go up to the skies."
- "We live in a country where we make healthy life in bars. More than at home. Eating it is very appealing...But with much moderation, since abusing can be fatal. Moderation, lots of moderation."



*"Una apetitosa fuente de chorizos."
"A delicious dish of chorizo."*

Lugar y fecha: Bar El mirador de San Isidro. C/Villajoyosa. 27 de febrero de 2015. 18:43 h. • Place and date: *El Mirador de San Isidro Bar. Villajoyosa St. February 27th 2015. 18:43 h.*



Participación ciudadana y aplicación práctica de la investigación

Tras el proceso de análisis de las fotografías, las personas participantes y el equipo investigador nos reunimos para traducir los resultados en intervenciones políticas sobre entorno y alimentación.

Primero realizamos un diagnóstico del entorno alimentario de ambos barrios, identificando tanto problemas como aspectos positivos. Adaptando la metodología del marco lógico para la planificación de intervenciones, se generó un árbol de objetivos para cada barrio. Usando de base el análisis y categorización de las fotografías y el árbol de objetivos, se construyeron recomendaciones para abordar los problemas del entorno de alimentación de cada barrio y potenciar sus aspectos positivos, para poder lograr un entorno alimentario que favorezca una alimentación saludable.

Las recomendaciones fueron seleccionadas y priorizadas por todas las personas participantes del estudio junto con el equipo investigador teniendo en cuenta los criterios de: tiempo, impacto, viabilidad y coste. Finalmente se priorizaron 7 intervenciones para el barrio de Los Rosales y 9 para el barrio de San Cristóbal:

Barrio de "Los Rosales":

- 01. Ampliar alternativas de ocio y reunión**
- 02. Fomentar la oferta de productos ecológicos y de necesidades especiales (ej. diabéticos)**
- 03. Mejorar el etiquetado de los alimentos;**
- 04. Mejorar la gestión de los bancos de alimentos**
- 05. Reactivar el pequeño comercio**
- 06. Educar sobre alimentación desde el colegio**
- 07. Mejorar las condiciones de higiene alimentaria**

Barrio de "San Cristóbal":

- 01. Reactivar mercado tradicional**
- 02. Mejorar condiciones higiene alimentaria**
- 03. Ampliar alternativas de ocio y reunión**
- 04. Mejorar gestión bancos de alimentos**
- 05. Evitar desperdicio alimentos en buen estado**
- 06. Alternativas a máquinas de comida en trabajo**
- 07. Generar redes de apoyo para personas mayores**
- 08. Facilitar formalización de comerciantes ambulantes**
- 09. Educar sobre alimentación desde el colegio**

Estas recomendaciones se presentaron en una reunión donde la ciencia ciudadana fue la protagonista en la que participaron residentes de Villaverde, políticos locales, profesionales del CMS Villaverde y el equipo investigador de la Universidad de Alcalá. Las personas participantes transmitieron a los políticos y al público asistente 6 de las 16 recomendaciones priorizadas, que fueron debatidas en esta jornada (ver tabla). La jornada transcurrió en un clima distendido y de diálogo incluyendo a políticos locales del máximo rango. A continuación se inauguró la exposición "**Proyecto Photovoice Villaverde sobre alimentación y salud. Una forma diferente de participación en nuestros barrios**".

Recomendaciones para mejorar el entorno alimentario en Villaverde, Madrid

RECOMENDACIONES	ACCIONES	BARRIOS
<ul style="list-style-type: none"> • Ampliar alternativas de ocio y reunión <p>Para evitar el consumo muy frecuente de alimentos procesados o poco saludables.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Ampliar la oferta cultural (ej. bibliotecas) y deportiva a un precio asequible • Mejorar la difusión de las actividades culturales • Crear huertos urbanos 	Ambos barrios
<ul style="list-style-type: none"> • Mejorar la gestión de los bancos de alimentos <p>Para asegurar un mejor acceso a los alimentos, especialmente para las personas que más lo necesitan.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Mejorar la coordinación • Facilitar la disponibilidad a alimentos frescos • Garantizar un acceso justo y equitativo 	Ambos barrios
<ul style="list-style-type: none"> • Reactivar el mercado tradicional y el pequeño comercio <p>Para mejorar el acceso a alimentos de calidad y a precios asequibles. Esta propuesta también ayudaría a crear puestos de trabajo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Desarrollar un plan de recuperación que incluya: <ul style="list-style-type: none"> · Ayudas para la apertura o reapertura · Facilitar/disminuir la burocracia · Campaña de información ciudadana · Evitar comprar en grandes superficies en fines de semana y horario extendido 	Ambos barrios
<ul style="list-style-type: none"> • Mejorar las condiciones de higiene alimentaria <p>Para asegurar el control de la venta y consumo de comida en condiciones higiénicas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Aplicación efectiva de las inspecciones y verificar regularmente los certificados de higiene y manipulación • Fomentar la certificación de calidad e higiene, dando facilidades a comerciantes para que se adapten y acrediten • Ofrecer información transparente sobre cómo están los establecimientos de venta y consumo de alimentos 	Ambos barrios
<ul style="list-style-type: none"> • Fomentar la oferta de productos ecológicos y de necesidades especiales <p>Para asegurar una alimentación variada y de calidad.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Disminuir el precio de alimentos ecológicos y de necesidades especiales (celíacos, diabéticos) • Acercar estos productos al barrio 	Los Rosales
<ul style="list-style-type: none"> • Evitar el desperdicio de alimentos en buen estado <p>Para evitar que muchas personas tengan que obtener sus alimentos de la basura.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Cooperar con instituciones para poner en marcha planes y asegurar que estos alimentos llegan a las personas que los necesitan 	San Cristóbal



Citizen participation and research translation

Once the photographs analysis was finished, participants and researchers entered a final project phase to translate results into policy recommendations to improve the neighborhood food environment.

Firstly, we performed a diagnosis of the neighborhood food environment to identify both barriers and positive aspects. Using a logical framework approach for intervention planning, we generated an objective tree for both neighborhoods. Using these, along with participants' photographs and categories, we built a set of recommendations to address barriers and promote positive aspects of the food environment.

These recommendations were analyzed together by participants, and the research team in order to prioritize those regarding different criteria: timing, impact, feasibility and cost. As a result, 7 recommendations from Los Rosales neighbors and 9 from San Cristóbal were prioritized:

:

"Los Rosales" neighborhood:

- 01. Improving local leisure facilities**
- 02. Promoting the availability of organic products and special foods (e.g. diabetics)**
- 03. Improving nutrition labels;**
- 04. Improving food banks management**
- 05. Reactivating traditional markets and small retailers;**
- 06. Importance of food education in schools**
- 07. Improving food hygiene and food handling**

"San Cristóbal" neighborhood:

- 01. Reactivating traditional markets**
- 02. Improving food hygiene and food handling**
- 03. Improving local leisure facilities**
- 04. Improving food banks management**
- 05. Reducing food loss and waste**
- 06. Healthier alternatives to workplace vending machines**
- 07. Promoting social networks for older people**
- 08. Providing street vendors legal status**
- 09. Importance of food education in schools**

These recommendations were presented during a Citizen Science Meeting, where other residents, high rank local politicians, public health practitioners and University of Alcalá-based researchers participated. PhotoVoice participants presented and discussed 6 of the 16 recommendations in this meeting (see table). Meeting elapsed in a very relaxed atmosphere, and culminated with the opening of the photography exhibition "**Villaverde Photovoice project on food and health: A different form of participation in our neighborhoods**".

Recommendations to improve the food environment in Villaverde, Madrid

RECOMMENDATION	INTERVENTIONS	NEIGHBORHOOD
<ul style="list-style-type: none"> • Improving local leisure facilities <p>To avoid consumption of energy-dense and nutrition-poor foods</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Enhancing cultural and recreational opportunities (e.g. library) • Improving dissemination of cultural activities • Creating neighborhood urban gardens 	Both
<ul style="list-style-type: none"> • Improving food banks management <p>To ensure better access to foods, especially for those in most need</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Improving coordination • Facilitating the availability of fresh products • Ensuring a fair and equal access 	Both
<ul style="list-style-type: none"> • Reactivating traditional markets and small retailers <p>To improve availability of healthy and affordable foods. This recommendation would also create jobs</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Developing a reactivation plan that includes: <ul style="list-style-type: none"> · Institutional aids to open or reopen · Reducing bureaucracy · Citizens' Information Campaigns · Avoid buying in large shopping malls during weekends and extended opening hours 	Both
<ul style="list-style-type: none"> • Improving food hygiene and food handling <p>To ensure correct hygienic conditions on the food products</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Controlling for effective and regular inspections of food hygiene and food handling conditions • To ease the hygiene certification process for food stores and food places • Providing accessible information about hygiene conditions of the local food stores and food places 	Both
<ul style="list-style-type: none"> • Promoting the availability of organic products and special foods (e.g. diabetics) <p>To ensure a widely varied diet</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Reducing the high costs of these products • Bringing these products into the underserved neighborhood 	Los Rosales
<ul style="list-style-type: none"> • Reducing food loss and waste <p>To prevent people's need of finding food in the garbage</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Building institutional alliances to implement local strategies and ensure that food reaches people in need 	San Cristóbal

Participantes y colaboradores

● Heart Healthy Hoods ● Centro Madrid Salud Villaverde



● Manuel Franco



● Paloma Conde



● Roberto Valiente



● Francisco Escobar



● Alba Cebrecos



● Victor G. Carreño



● María Urtasun



● Julia Díez



● Ana María Olea



● Elena Ojeda



● María Sandín



● César García



● Remedios López



● Juanjo Palomares



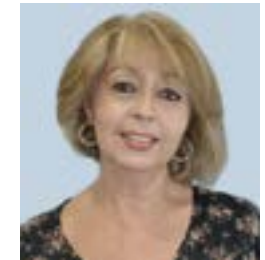
● Matilde Pumarino



● Santiago Sancho



● Carmen Ramos



● Maribel de Dios



● Rosa Obesso



● Luisa Ruiz



● Javier Segura



● Reyes García



● Marta Sastre



● Pilar Crespo

Participants and collaborators

● Participantes de San Cristóbal ● Participantes de Los Rosales



● Ángel Frías



● Amador Silebo



● Daniel Rafael Mato



● José Luis Carrero



● Christine Funrock



● Esther Ortiz



● Juani Moreno



● Mercedes Bellot



● Isabel Masa



● M^a Soledad Olivo



● Mercedes Rivera



● Zakia El Khamichi



● Beatriz Criado



● Juana Carulli



● Sagrario Gómez



● Encarnación Franco



● Rosa Arana



● Encarna Dopido



● Javier Rubio



● Florian Gómez



● Julio Ahijado



● Ángel Montiel



● Armando Cáceres



● Pablo Benito

Agradecimientos

El proyecto Photovoice Villaverde y su fotolibro han sido realizados gracias a la implicación y colaboración de más de 50 personas de diferentes procedencias y organizaciones sin las cuales no habría sido posible.

Muchísimas gracias:

A la ciudadanía de Villaverde y a sus 24 participantes de Los Rosales y San Cristóbal.

A la Fundación Mapfre por la financiación a través de la Ayuda a la Investigación Ignacio Hernando de Llaramendi 2014.

Al Ayuntamiento de Madrid y sus diferentes áreas:

- Instituto de Salud Pública de Madrid Salud.
- Coordinación General de la Alcaldía.
- Centro de Madrid Salud de Villaverde y todos sus profesionales, que han estado implicados en el proyecto desde su concepción, elaboración y análisis.

A Casa San Cristóbal y a la Asociación Educación, Cultura y Solidaridad.

A todo el equipo investigador del proyecto Heart Healthy Hoods de la Universidad de Alcalá.

A Joel Gittelsohn, Betsy Anderson y Kate Abowd de la Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health.

A Víctor G. Carreño, fotógrafo del estudio y coordinador de la edición del fotolibro.

A César García, por el diseño y la maquetación del fotolibro.

Manuel Franco

*Investigador Principal de los proyectos
Photovoice Villaverde y Heart Healthy Hoods*

*Universidad de Alcalá
Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health*

Acknowledgements

The Photovoice Villaverde Project and its photobook have been conducted thanks to the fantastic implication and contribution of over 50 people from different backgrounds and organizations.

Thank you very much:

To the citizens of Villaverde and the 24 participants from Los Rosales y San Cristóbal.

To the Mapfre Foundation for the funding *Ayuda a la Investigación Ignacio Hernando de Larramendi 2014*.

To the Madrid City Government in its different areas:

- Public Health Institute, Madrid Salud.
- City Hall General Coordination Office.
- Madrid Salud Center at Villaverde and all its professionals who have been part of the project from its very beginning, its conduction and analysis.

To *Casa San Cristóbal* and the neighborhood association *Educación, Cultura y Solidaridad*.

To all the researchers in the *Heart Healthy Hoods* project at Universidad de Alcalá.

To Joel Gittelsohn, Betsy Anderson and Kate Abowd at *Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health*.

To Víctor G. Carreño, project photographer and coordinator of the photobook edition.

To César García for the design and layout of the photobook.

Manuel Franco

***Principal Investigator Photovoice Villaverde
and Heart Healthy Hoods Project***

***Universidad de Alcalá
Johns Hopkins Bloomberg School of Public Health***



Barrios
Cardio-Saludables
HEART HEALTHY HOODS
www.hhhproject.eu

